

Kulturdepartementet
postmottak@kud.dep.no

Vedr. 16/3894 Kunstens og kulturens kraft i hverdagsintegreringen

Norsk barnebokinstitut oversender med dette innspill til kartleggingen av kunstens og kulturens rolle i hverdagsintegreringen. Innspillet består av en redegjørelse for de tiltak vi har gjennomført med hensyn til mangfold og integrering, inkludert en kort vurdering av tiltakenes resultat. Det er også markert hvilke tiltak vi fortsatt gjennomfører.

Oslo, 6. september 2016



Kristin Ørjasæter
Direktør

Innspill vedrørende kunstens og kulturens kraft i hverdagsintegreringen

Norsk barnebokinstitut har gjennomført og deltatt i fire ulike tiltak for å utvikle og integrere skrivekunstnere med flerkulturell bakgrunn, samt inkludere innvandrere i aktive møter med skrivekunst.

- Utdanningsstipend til forfatterstudenter med bakgrunn fra Asia, Afrika, Midtøsten og Latin-Amerika. 2007 – **Pågående**
- Skrivekurs for elever ved Oppegård kvalifiseringssenter. 2010. Avsluttet
- Aspirantordningen til Norsk kulturråd. 2013-14. Avsluttet
- Forfatterstudentenes litteraturformidlingspraksis. 2011 – **Pågående**

Vi har ikke planlagt noen nye tiltak, men vil fortsette arbeidet med de to tiltakene som er knyttet til NBIs forfatterutdanning.

Utdanningsstipend til forfatterstudenter med bakgrunn fra Asia, Afrika, Midtøsten og Latin-Amerika

I 2006 startet NBI opp et prøveprosjekt med en barnelitterær forfatterutdanning. Det første året var utdanningen ett-årig, men allerede fra 2007 økte vi til to år. Fra 2009 ble utdanningen etablert som en fast aktivitet ved instituttet. I 2010 ble utdanningen akkreditert av NOKUT. Forfatterutdanningen gir nå 60 studiepoeng, det vil si at det to-årige studieløpet kan betraktes som et halvtidsstudium på lavere grads nivå.

Den norske barnelitteraturen reflekterer i liten grad det mangfoldige samfunn som Norge er blitt. Det er mange skrivetalenter i befolkningen, men også en høy grad av beskjedenhet i den 'nye' delen av befolkningen, i hvert fall i forhold til å søke skrivekunstutdanning.

Allerede fra 2007 bestemte vi oss derfor for å tilby to studenter med bakgrunn fra Asia, Afrika, Midtøsten og Latin-Amerika et utdanningsstipend som svarer til studentavgiften. I perioden 2007 – 2010 bistod Fritt Ord NBI med midler til å dekke inn stipendet. Deretter har vi tatt kostnaden selv.

Ved opptak til forfatterutdanningen blir alle søkere tatt opp på de samme opptakspremissene, men utdanningsstipendet fungerer som en kvoteordning. Vi leter etter kvalifiserte søkere med bakgrunn fra Asia, Afrika, Midtøsten og Latin-Amerika i søkerbunken. Ved opptaket i 2015 var det bare én søker som var kvalifisert til stipendet. Det året hadde vi ikke arbeidet aktivt for å nå denne søkergruppen spesielt. Vi har altså erfart at antall søkere med mangfoldsbakgrunn øker når vi går aktivt ut og leter etter dem. Men ved å profilere den barnelitterære skrivekunstutdanningens to stipend rettet mot denne målgruppen har vi flere ganger lyktes med å få et nødvendig antall kvalifiserte søkere til utdanningen. Og etter fullført utdanning har flere av stipendmottakerne bidratt

til videreutviklingen av ny norsk barnelitteratur. Noen av dem har videreutviklet seg som kunstnere innen flere kunstretninger. *Se vedlegg.*

NBI mener at utdanningsstipendiet er et svært vellykket tiltak med hensyn til å utvide kunst- og kulturfeltets aktører.

Skrivekurs for elever ved Oppegård kvalifiseringscenter

I 2010 samarbeidet NBI med Oppegård kvalifiseringscenter. Sju flyktninger, som ikke kunne norsk, men som var i ferd med å lære seg det mest grunnleggende, fikk anledning til å delta på et skrivekurs som vi ledet. Kurset tok utgangspunkt i flyktningenes livssituasjon, formulert som en rekke konkrete spørsmål tilknyttet frykt, flukt, reise, ankomst, opphold i nytt land og savn. Materialet ble bearbeidet til poetiske tekster som de selv leste opp i forbindelse med åpningen av utstillingen «Where am I going?» i kulturhuset Kolben 27. februar 2010. Diktene ble også trykt i en liten folder. Tiltaket ble svært godt mottatt.

NBI oppfatter tiltaket som svært konstruktivt for de flyktningene som deltok. De ble mindre 'språkløse' idet de skapte dikt om sitt eget liv.

Aspirantordningen til Norsk kulturråd

I 2013 deltok NBI i Kulturrådets Aspirantordning for unge kunstnere med mangfoldsbakgrunn. Den aspiranten vi mottok, Neha Naveen hadde tidligere vært student på NBIs forfatterutdanning. I tiden som aspirant skrev hun ferdig den ungdomsromanen hun hadde påbegynt arbeidet med som forfatterstudent. Etter aspirantperioden ble hun ansatt i en stilling som konsulent hos oss.

NBI oppfatter aspirantordningen som et konstruktivt integreringstiltak for kunstfeltet.

Forfatterstudentenes litteraturformidlingspraksis

Litteraturformidling er én av tre hovedemner i NBIs to-årige forfatterstudium. I dette emnet er praksis et sentralt element. Fra 2011 er praksis blitt lagt til skoler i Groruddalen, der det bor mange barn som har innvandrerbakgrunn. Studentene møter derfor elever med bakgrunn i ulike språk, som blir ledet gjennom skrivekurs og litteraturformidling. Fra 2016 vil praksis foregå på to ulike skoler, én fra Oslo vest (der det ikke bor så mange barn med innvandrerbakgrunn) og én fra Groruddalen. Dermed får studentene innblikk i ulike elevgrupper.

NBI oppfatter tiltaket som svært konstruktivt for integreringen av flerkulturelle skoleelever. I møtet med skrivekunst og litteratur får de anledning til å delta i et aktivt kunstmøte.

Vedlegg. Oversikt over studenter med utdanningsstipend til NBIs forfatterutdanning og deres foreløpige bidrag til norsk kunst- og kulturliv etter utdanningsperioden

2007-2009

I studentgruppa 2007 – 2009 hadde forfatterutdanningen 15 studenter, 2 ble innvilget utdanningsstipend: Mahmona Khan og Neha Naveen

Mahmona Khan har gitt ut:

Tilbakeblikk. Da pakistanerne kom til Norge. Fagbok for voksne. Pax, 2009

Utilslørt – Muslimske råtekster. Redaktør sammen med Nazneen Khan-Østrem. Aschehoug, 2011

Skitten snø. Ungdomsroman. Aschehoug, 2011.

Fra Oslo til Lahore. Ungdomsroman. Aschehoug, 2013.

Når du minst venter det. Ungdomsroman. Aschehoug, 2015.

Mahmona Khan var én av to norske representanter som deltok på Presidential Summit on Entrepreneurship i Washington D.C. april 2010. Møtet var initiert av president Barack Obama. Khan deltok senere i International Visitors Leadership Program i 2011. Hun har hatt en rekke verv, bla i Forbrukerpolitisk Forum, Senter for tverrfaglig kjønnsforskning, Medietilsynets utvalg for minoritetspråklige tidsskrifter, Minoritetspolitisk råd, arbeidsgruppen for minoritetsbarn og unges oppvekst og vilkår, Norsk barnebokinstituttets styre, Medieutvalget for minoritetspråklige utgivelser, Referansegruppe for ABM-Utvikling og Norwegian Friends of Pakistan.

Neha Naveen har gitt ut:

Akkurat nå. Novelle i antologi. Vigmostad og Bjørke, 2010.

Stupekontroll. Ungdomsroman. Gyldendal, 2015.

Duften av en menstruerende kvinne. Essay i antologien *Mensen*. Gyldendal, 2016.

I 2013 deltok Naveen i Aspirantordningen til Norsk kulturråd. I 2016 fikk hun stipend fra Norske Barne- og Ungdomsbokforfattere og 4 måneders arbeidsstipend fra NFF. I dag er hun ansatt i Norsk barnebokinstitutt, men på vei over i en stilling som kulturkonsulent i Oslo kommune.

2009-2011

I 2009 – 2011 hadde forfatterutdanningen 12 studenter, 2 ble innvilget utdanningsstipend: Assad Nasir og Veronica Salinas

Assad Nasir har gitt ut:

Nøe. Tekstprøver. Nasir forlag, 2014.

Assad Nasir er adjunkt med videreutdanning. Han underviser i Norsk og Samfunnsfag på Mailand videregående skole og er aktiv blogger, skribent og samfunnsdebattant.

Veronica Salinas har gitt ut:

Vinduer. Dramatikk. 2011. (Scenetekstutvikling støttet av Norsk kulturråd.)

Reisen. Billedbok. Ill: Camilla Engman. Magikon, 2012. (Også gjort om til forestilling) (Solgt til Sverige, Danmark, Frankrike, Canada/USA, Kina, Iran).

Vi har ni liv! Konsertforestilling og album. 2012.

Mitt hjem er i mitt hjerte. Dramatikk. Hovedforfatter. 2012

Sulten. Ill: Camilla Engman. Magikon, 2015. (Solgt til Frankrike og Kina.)

Prompe-Guri og de andre dyra. Album. 2015.

Og. Roman. Cappelen Damm, 2016.

Vidas Extremas. Dramatikk. Medforfatter. 2016.

I 2011 mottok Salinas statens kunstnerstipend (arbeidsstipend for unge kunstnere) og stipend fra NFF, i 2013 deltok hun i Aspirantordningen til Norsk kulturråd. I 2016 mottok hun Heddaprisen sammen med de andre forfatterne til *Vidas Extremas*. I dag er hun ansatt i en 50 %-stilling som rådgiver i Leser søker bok.

2011-2013

I 2011 – 2013 hadde forfatterutdanningen 14 studenter, 2 ble innvilget utdanningsstipend: Ayse Koca og Fabiana Botrel Sorter

Ayse Koca har gitt ut:

Yoko Onur. Ungdomsroman. Omnipax, 2014. (Nominert til Kulturdepartementets debutantpris og til Brageprisen)

Ayse Koca er adjunkt, hun underviser i norsk på en ungdomsskole i Drammen.

Fabiana Botrel Sorter er seniorkonsulent ved Universitetet i Oslo.

2013-2015

I 2013 – 2015 hadde forfatterutdanningen 15 studenter, 2 ble innvilget utdanningsstipend: Amir Mirzai og Maria Eva Orieta

Amir Mirzai er profesjonell forteller og festivalsjef for Rumifestivalen.

Maria Eva Orieta er musiker.

2015-2017

I 2015 – 2017 har forfatterutdanningen 15 studenter, 1 er blitt innvilget utdanningsstipend: Neda Alaei.

Neda Alaei studerer barnevernspedagogikk på Høyskolen i Oslo og Akershus.